

## 撒母耳记下第二十二章译文对照

**和合本撒下 22:1** 当耶和华救大卫脱离一切仇敌和扫罗之手的日子，他向耶和华念这诗，

**拼音版撒下 22:1** Dāng Yēhéhuá jiù Dàwèi tuōlí yīqiè chóudí hé Sǎoluó zhī shǒu de rìzi, tā xiàng Yēhéhuá niàn zhè shī,

**吕振中撒下 22:1** 当永恒主援救了大卫脱离他一切仇敌的手掌、脱离扫罗之手、的日子，大卫用以下这首歌词对永恒主说话。

**新译本撒下 22:1** 在耶和华拯救大卫脱离所有仇敌和扫罗的手的日子，他向耶和华唱出这首歌的歌词。

**现代译撒下 22:1** 上主救大卫脱离扫罗和其他仇敌的手时，大卫向上主唱这一首歌：

**当代译撒下 22:1** 主拯救大卫脱离扫罗和所有仇敌的毒手，大卫就念这首诗来歌颂主：

**思高本撒下 22:1** 当上主救达味脱离了仇敌和撒乌耳的毒手时，达味向上主唱了诗歌

**文理本撒下 22:1** 耶和华拯大卫于诸敌、及扫罗之手时、大卫作歌以颂之、

**修订本撒下 22:1** 当耶和华救大卫脱离所有仇敌和扫罗之手的日子，他用这诗的歌词向耶和华说话。

**KJV 英撒下 22:1** And David spake unto the LORD the words of this song in the day that the LORD had delivered him out of the hand of all his enemies, and out of the hand of Saul:

**NIV 英撒下 22:1** David sang to the LORD the words of this song when the LORD delivered him from the hand of all his enemies and from the hand of Saul.

**和合本撒下 22:2** 说：“耶和华是我的岩石，我的山寨，我的救主，

**拼音版撒下 22:2** Shuō, Yēhéhuá shì wǒde yán shí, wǒde shān zhài, wǒde jiù zhǔ,

**吕振中撒下 22:2** 他说：「永恒主是我的磐石、我的营寨，又是解救我的，

**新译本撒下 22:2** 他说：“耶和华是我的岩石、我的山寨、我的救主、

**现代译撒下 22:2** 上主是保护我的岩石和堡垒；

**当代译撒下 22:2** “主是我的岩石，我的堡垒，我的拯救者。

**思高本撒下 22:2** 说：「上主，我的磐石，我的保障，我的避难所；

**文理本撒下 22:2** 曰、耶和華為我磐石、我之保障、我之救援兮、

**修订本撒下 22:2** 他说： 耶和华是我的岩石、我的山寨、我的救主、

**KJV 英撒下 22:2** And he said, The LORD is my rock, and my fortress, and my deliverer;

**NIV 英撒下 22:2** He said: "The LORD is my rock, my fortress and my deliverer;

**和合本撒下 22:3** 我的 神，我的磐石，我所投靠的。他是我的盾牌，是拯救我的角，是我的高台，是我的避难所。我的救主啊，你是救我脱离强暴的。

**拼音版撒下 22:3** Wǒde shén, wǒde pánshí, wǒ suǒ tóukào de. tā shì wǒde dùnpái, shì zhengjì wǒde jiǎo, shì wǒde gāo tái, shì wǒde bìnnàn suǒ. wǒde jiù zhǔ a, nǐ shì jiù wǒ tuōlí qiángbào de.

**吕振中撒下 22:3** 我的神、我的磐石、我避难于他里面的；他是我的盾牌，是拯救我的角，是我的高台，我的躲避所；拯救我的阿，你是救我脱离强暴的。

**新译本撒下 22:3** 我的 神、我的盘石、我所投靠的、我的盾牌、我救恩的角、我的高台、我的避难所、我的救主；你是救我脱离强暴的。

**现代译撒下 22:3** 我的神是掩护我的避难所，是卫护我的盾牌和要塞。他是我的救主，救我脱离强暴。

**当代译撒下 22:3** 我要藏身在主的怀中——他是我的磐石，我的避难所。他是我的盾牌，他拯救了我，他是我的避难所，是我的高台。啊！我的救主，我感谢你！是你救我脱离仇敌的毒手。

**思高本撒下 22:3** 我的天主是我所倚靠的盘石，是我的盾牌，我的大救主，我的堡垒，我的藏身处。我的救主，是你救我脱离了强暴。

**文理本撒下 22:3** 神我之磐石、我托庇于彼兮、为我之盾、拯救之角、我之高台、避难之所兮、我救者坎、尔乃援我于凶暴兮、

**修订本撒下 22:3** 我的神、我的磐石、我所投靠的。他是我的盾牌，是拯救我的角，是我的碉堡，是我的避难所，是我的救主，救我脱离凶暴的。

**KJV 英撒下 22:3**The God of my rock; in him will I trust: he is my shield, and the horn of my salvation, my high tower, and my refuge, my saviour; thou savest me from violence.

**NIV 英撒下 22:3**my God is my rock, in whom I take refuge, my shield and the horn of my salvation. He is my stronghold, my refuge and my savior--from violent men you save me.

**和合本撒下 22:4** 我要求告当赞美的耶和华，这样，我必从仇敌手中被救出来。

**拼音版撒下 22:4** Wǒ yào qiúgào dāng zànmei de Yēhéhuá, zhèyàng, wǒ bì cóng chóudí shǒu zhōng bèi jiù chūlai.

**吕振中撒下 22:4** 我向当受赞美的永恒主呼叫，我就得拯救脱离我的仇敌。

**新译本撒下 22:4** 我向那当受赞美的耶和华呼求，就得到拯救，脱离我的仇敌。

**现代译撒下 22:4** 我向该受称颂的上主呼求，他就救我脱离仇敌。

**当代译撒下 22:4** 他是配得赞美的，我要向我主呼求，他救我脱离一切仇敌的毒手。

**思高本撒下 22:4** 我一呼求应受颂扬的上主，我便获救，脱离了我的仇敌。

**文理本撒下 22:4** 耶和华宜颂美兮、我呼吁之、则见拯于诸敌兮、

修订本撒下 22:4 我要求告当赞美的耶和華， 我必从仇敌手中被救出来。

**KJV 英撒下 22:4** I will call on the LORD, who is worthy to be praised: so shall I be saved from mine enemies.

**NIV 英撒下 22:4** I call to the LORD, who is worthy of praise, and I am saved from my enemies.

**和合本撒下 22:5** 曾有死亡的波浪环绕我，匪类的急流使我惊惧，

拼音版撒下 22:5 Céng yǒu sǐwáng de bō làng huánrǎo wǒ, fei lèi de jí liú shǐ wǒ jīng jù,

吕振中撒下 22:5 「死亡的激浪曾环绕着我；毁灭（或译：无赖，匪类）的急流冲击着我；

新译本撒下 22:5 死亡的波浪环绕我，毁灭的急流淹没了我。

现代译撒下 22:5 死亡的浪涛环绕着我；毁灭的急流冲击着我；

当代译撒下 22:5 死亡的波涛环绕我，罪恶的洪流冲击我；

思高本撒下 22:5 死亡的波涛围绕我，凶险的急流惊吓我，

文理本撒下 22:5 死亡之波涛环我、匪势之冲激怖我、

修订本撒下 22:5 死亡的波浪环绕我， 毁灭的急流惊吓我，

**KJV 英撒下 22:5** When the waves of death compassed me, the floods of ungodly men made me afraid;

**NIV 英撒下 22:5** "The waves of death swirled about me; the torrents of destruction overwhelmed me.

**和合本撒下 22:6** 阴间的绳索缠绕我，死亡的网罗临到我。

拼音版撒下 22:6 Yīnjiān de shéng suǒ chán rǎo wǒ, sǐwáng de wǎngluó lín dào wǒ.

吕振中撒下 22:6 阴间的绳索围绕着我；死亡的网罗面对着我。

新译本撒下 22:6 阴间的绳索围绕着我；死亡的网罗迎面而来。

现代译撒下 22:6 阴间的绞索缠绕着我；坟墓的网罗等待着我。

当代译撒下 22:6 我被死亡和地狱缠缚囚锁。

思高本撒下 22:6 阴府的绳索缠住中我，死亡的罗网绊住我；

文理本撒下 22:6 阴府之绳索绕我、死亡之机槛逮我、

修订本撒下 22:6 阴间的绳索缠绕我， 死亡的圈套临到我。

**KJV 英撒下 22:6** The sorrows of hell compassed me about; the snares of death prevented me;

**NIV 英撒下 22:6** The cords of the grave coiled around me; the snares of death confronted me.

**和合本撒下 22:7** 我在急难中求告耶和華，向我的 神呼求。他从殿中听了我的声音，我的呼求入了他的耳中。

拼音版撒下 22:7 Wǒ zài jí nán zhōng qiúgào Yēhéhuá, xiàng wǒde shén hū qiú. tā cóng diàn

zhōng tīng le wǒde shēngyīn. wǒde hū qiú rù le tāde er zhōng.

吕振中撒下 22:7 「在急难中我呼叫永恒主，我向我的神呼叫（或译：呼救）；他从他的殿堂中听了我的声音，我的呼救声入了他耳中。

新译本撒下 22:7 急难临到我的时候，我求告耶和華，我向我的 神呼求；他从殿中听了我的声音，我的呼求进了他的耳中。

现代译撒下 22:7 在困苦中我呼求上主；我呼求我神的帮助。他在他的圣殿里听见了我的声音；我求救的声音传入他的耳朵。

当代译撒下 22:7 在忧伤中我向主呼求，他在殿里听见了我的声音，我的呼号直达他的耳中。

思高本撒下 22:7 在急难中我呼求上主，向我的天主呼号， 由殿中听了我的声音，我的呼声达入 耳中。

文理本撒下 22:7 我苦难中呼耶和華、吁我神兮、彼自殿中垂听我声、我之呼吁达于其耳兮、

修订本撒下 22:7 我在急难中求告耶和華， 向我的神呼求。 他从殿中听了我的声音； 我的呼求进入他的耳中。

**KJV 英撒下 22:7**In my distress I called upon the LORD, and cried to my God: and he did hear my voice out of his temple, and my cry did enter into his ears.

**NIV 英撒下 22:7**In my distress I called to the LORD; I called out to my God. From his temple he heard my voice; my cry came to his ears.

**和合本撒下 22:8** 那时，因他发怒，地就摇撼战抖，天的根基也震动摇撼。

拼音版撒下 22:8 Nàshí yīn tā fānù, dì jiù yáo hàn zhàn dǒu. tiān de gēnjī yě zhèndòng yáohàn n.

吕振中撒下 22:8 「那时地就摇撼震动，天（或译：山）的根基也战抖，是因他发烈怒而左右摇撼的。

新译本撒下 22:8 那时大地摇撼震动，天的根基也都摇动；它们摇撼，是因为耶和華发怒。

现代译撒下 22:8 那时候，大地摇撼震动；天的根基都颤抖，因为神发怒！

当代译撒下 22:8 我主怒气大发，大地就摇撼颤抖，穹苍的根基也震动不定。

思高本撒下 22:8 因 盛大作，大地震动戢栗，上主的基础动 摇撼，

文理本撒下 22:8 因彼奋怒、大地震动、天基摇撼兮、

修订本撒下 22:8 那时，因他发怒地就摇撼震动； 天的根基也战抖摇撼。

**KJV 英撒下 22:8**Then the earth shook and trembled; the foundations of heaven moved and shook, because he was wroth.

**NIV 英撒下 22:8**"The earth trembled and quaked, the foundations of the heavens shook; they trembled because he was angry.

**和合本撒下 22:9** 从他鼻孔冒烟上腾，从他口中发火焚烧，连炭也着了。

拼音版撒下 22:9 Cóng tā bíkǒng mào yān shàng téng. cóng tā kǒu zhōng fā huǒ fùnnshāo, lián tǎn àn yē zhe le.

吕振中撒下 22:9 在他鼻孔里有烟往上冒，从他口中有火焚烧着；连炭也因而着起来。

新译本撒下 22:9 浓烟从他的鼻孔往上冒，烈火从他的口中喷出来，连炭也烧着了。

现代译撒下 22:9 他的鼻孔冒烟，口发出火焰和烧着的炭。

当代译撒下 22:9 他鼻孔冒出浓烟，他口中喷出烈火，要把大地烧毁。

思高本撒下 22:9 由 的鼻孔涌出浓烟，由 的口中喷出烈火，由 的身上射出火炭，

文理本撒下 22:9 烟自其鼻升、火从其口出、炭为所燃兮、

修订本撒下 22:9 他的鼻孔冒烟上腾； 他的口发火焚烧，连煤炭也烧着了。

**KJV 英撒下 22:9** There went up a smoke out of his nostrils, and fire out of his mouth devoured: coals were kindled by it.

**NIV 英撒下 22:9** Smoke rose from his nostrils; consuming fire came from his mouth, burning coals blazed out of it.

**和合本撒下 22:10** 他又使天下垂，亲自降临，有黑云在他脚下。

拼音版撒下 22:10 Tā yòu shǐ tiān xiàchuí, qīnzì jiànglín. yǒu hēi yún zài tā jiǎo xià.

吕振中撒下 22:10 他使天下垂，亲自降临；有暗雾在他脚下。

新译本撒下 22:10 他使天下垂，亲自降临；在他的脚下黑云密布。

现代译撒下 22:10 他拉开天空，亲自降临；有浓厚的黑云在他脚下。

当代译撒下 22:10 他使天幕低垂，亲自降临大地；他脚踏黑云之上。

思高本撒下 22:10 使天低垂亲自降下，在 的脚下浓云密布。

文理本撒下 22:10 垂诸天而临格、足下幽且深兮、

修订本撒下 22:10 他使天下垂，亲自降临； 黑云在他脚下。

**KJV 英撒下 22:10** He bowed the heavens also, and came down; and darkness was under his feet.

**NIV 英撒下 22:10** He parted the heavens and came down; dark clouds were under his feet.

**和合本撒下 22:11** 他坐着基路伯飞行，在风的翅膀上显现。

拼音版撒下 22:11 Tā zuò zhe jīlùbǎi fēi xíng, zài fēng de chìbǎng shàng xiǎnxiàn.

吕振中撒下 22:11 他骑着基路伯而飞行，凭风的翅膀突然猛攫（传统：显现）。

新译本撒下 22:11 他乘着基路伯飞行，借着风的翅膀急飞。

现代译撒下 22:11 他骑着基路伯飞行；他在风的翅膀上显现。

当代译撒下 22:11 骑着荣耀的天使，乘风翱翔。

思高本撒下 22:11 乘坐革鲁宾飞腾，藉着风的翼羽翱翔。

文理本撒下 22:11 乘基路伯而飞、藉风翼而显见兮、

修订本撒下 22:11 他乘坐基路伯飞行， 在风的翅膀上显现。

**KJV 英撒下 22:11**And he rode upon a cherub, and did fly: and he was seen upon the wings of the wind.

**NIV 英撒下 22:11**He mounted the cherubim and flew; he soared on the wings of the wind.

**和合本撒下 22:12** 他以黑暗和聚集的水，天空的厚云为他四围的行宫。

拼音版撒下 22:12 Tā yǐ hēi'àn hé jùjí de shuǐ, tiānkōng de hòu yún wèi tā sìwéi de xíng gōng.

吕振中撒下 22:12 他以四围的黑暗为幕棚，以水之聚处、天空的密云、为帐幕。

新译本撒下 22:12 他以黑暗作他的隐密处，他以浓黑的水气，就是天空的密云，作他四周的帷帐。

现代译撒下 22:12 他以黑暗掩蔽自己；密云带水环绕着他；

当代译撒下 22:12 他使周围漆黑一片，烟云弥漫；

思高本撒下 22:12 四周以黑暗做帷幔，以豪雨浓云为帐幕。

文理本撒下 22:12 使玄冥为幕以环之、即水之汇聚、云之浓密兮、

修订本撒下 22:12 他以黑暗和聚集的水、 天空的密云为四围的行宫。

**KJV 英撒下 22:12**And he made darkness pavilions round about him, dark waters, and thick clouds of the skies.

**NIV 英撒下 22:12**He made darkness his canopy around him--the dark rain clouds of the sky.

**和合本撒下 22:13** 因他面前的光辉炭都着了。

拼音版撒下 22:13 Yīn tā miànqián de guāng huī tàn dōu zhāo le.

吕振中撒下 22:13 由于他面前的光辉、火炭都着起来。

新译本撒下 22:13 从他面前发出的光辉，火炭都烧起来！

现代译撒下 22:13 从他面前的光辉炭火喷出火焰。

当代译撒下 22:13 他的荣光辉映，照耀大地。

思高本撒下 22:13 闪电在 前闪烁，红炭发出了火光。

文理本撒下 22:13 由其前之光辉、炭为所燃兮、

修订本撒下 22:13 因他发出光辉， 火炭都烧着了。

**KJV 英撒下 22:13**Through the brightness before him were coals of fire kindled.



**NIV 英撒下 22:13** Out of the brightness of his presence bolts of lightning blazed forth.

**和合本撒下 22:14** 耶和华从天上打雷，至高者发出声音。

**拼音版撒下 22:14** Yēhéhuá cóng tiān shàng dá léi. zhìgāo zhe fāchū shēngyīn.

**吕振中撒下 22:14** 永恒主从天上打雷；至高者发出他的声音。

**新译本撒下 22:14** 耶和华从天上打雷，至高者发出声音。

**现代译撒下 22:14** 上主从天上打雷；至高者发出他的声音。

**当代译撒下 22:14** 主从天上打出雷响，至高者发出威严的呼声；

**思高本撒下 22:14** 上主由高天兴雷，至高者发出了呼声。

**文理本撒下 22:14** 耶和华自天起雷、至高者发其声兮、

**修订本撒下 22:14** 耶和华在天上打雷；至高者发出声音。

**KJV 英撒下 22:14** The LORD thundered from heaven, and the most High uttered his voice.

**NIV 英撒下 22:14** The LORD thundered from heaven; the voice of the Most High resounded.

**和合本撒下 22:15** 他射出箭来，使仇敌四散；发出闪电，使他们扰乱。

**拼音版撒下 22:15** Tā shè chū jiàn lái, shǐ chóudí sì sǎn, fāchū shǎndiàn, shǐ tāmen rǎoluàn.

**吕振中撒下 22:15** 他射出箭来、使仇敌（原文：他们）四散；他闪了闪电、使他们溃乱。

**新译本撒下 22:15** 他射出箭来，使它们四散；他发出闪电，使它们混乱。

**现代译撒下 22:15** 他射箭赶散他的敌人，发闪电使他们溃退。

**当代译撒下 22:15** 他射出电光，溃败敌人。

**思高本撒下 22:15** 射出羽箭，使敌人四散，发闪电，使敌人惊扰。

**文理本撒下 22:15** 彼发矢以溃敌、闪电而乱之兮、

**修订本撒下 22:15** 他射出箭来，使仇敌四散；发出闪电，击溃他们。

**KJV 英撒下 22:15** And he sent out arrows, and scattered them; lightning, and discomfited them.

**NIV 英撒下 22:15** He shot arrows and scattered the enemies, bolts of lightning and routed them.

**和合本撒下 22:16** 耶和华的斥责一发，鼻孔的气一出，海底就出现，大地的根基也显露。

**拼音版撒下 22:16** Yēhéhuá de chìzé yī fā, bíkǒng de qì yī chū, hǎi dǐ jiù chūxiàn, dàdì de gēnjī yě xiǎnlù.

**吕振中撒下 22:16** 永恒主的叱责一发，他鼻孔的气息一呼出，海底就出现，大地的根基也现露。

**新译本撒下 22:16** 耶和华的斥责一发，他鼻孔的气一出，海底就出现，大地的根基也显露。

现代译撒下 22:16 上主一斥责敌人，在烈怒下向他们吼叫，海底暴露出来，大地的根基也都赤裸。

当代译撒下 22:16 他斥责一声，吹出一口气，海水就分开，呈现旱地。

思高本撒下 22:16 上主的呵斥一发，鼻孔的怒气一出，苍海的海底即出现，大地的地基也外露。

文理本撒下 22:16 因耶和華叱咤、鼻息之發、海底見而地基露兮、

修订本撒下 22:16 耶和華的斥責一發，鼻孔的氣一出，海底就顯現，大地的根基也暴露。

**KJV 英撒下 22:16**And the channels of the sea appeared, the foundations of the world were discovered, at the rebuking of the LORD, at the blast of the breath of his nostrils.

**NIV 英撒下 22:16**The valleys of the sea were exposed and the foundations of the earth laid bare at the rebuke of the LORD, at the blast of breath from his nostrils.

**和合本撒下 22:17** 他从高天伸手抓住我，把我从大水中拉上来。

拼音版撒下 22:17 Tā cóng gāo tiān shēnshǒu zhuāzhù wǒ, bǎ wǒ cóng dà shuǐ zhōng là shàng lái.

吕振中撒下 22:17 「他从高天伸手拿住我；把我从大水中拉上来。

新译本撒下 22:17 他从高处伸手抓住我，把我从大水中拉上来。

现代译撒下 22:17 上主从高天伸手抓住我，从深水中把我拉出来。

当代译撒下 22:17 他从天上施行拯救，把我从众水之中救拔出来。

思高本撒下 22:17 由高处伸手将我拉住，由大水中将我提出。

文理本撒下 22:17 彼自上垂手、援我于巨浸兮、

修订本撒下 22:17 他从高天伸手抓住我，把我从大水中拉上来。

**KJV 英撒下 22:17**He sent from above, he took me; he drew me out of many waters;

**NIV 英撒下 22:17**"He reached down from on high and took hold of me; he drew me out of deep waters.

**和合本撒下 22:18** 他救我脱离我的劲敌和那些恨我的人，因为他们比我强盛。

拼音版撒下 22:18 Tā jiù wǒ tuōlí wǒde jìng dí hé nàxiē hèn wǒde rén, yīnwei tāmen bǐ wǒ qiángshèng.

吕振中撒下 22:18 他援救我脱离我的劲敌、脱离恨我的人；因为他们比我强盛。

新译本撒下 22:18 他救我脱离我的强敌，脱离那些恨我的人，因为他们比我强盛。

现代译撒下 22:18 他救我脱离强敌的手，脱离了恨恶我的人，因为他们都比我强大。

当代译撒下 22:18 他救我脱离劲敌，脱离那些恨恶我的人，我自己无力脱离那些比我强的人。

思高本撒下 22:18 救我脱离了我的劲敌，摆脱了强於我的仇人。



文理本撒下 22:18 拯我于劲敌、及憾我者、以其强于我兮、

修订本撒下 22:18 他救我脱离我的强敌，脱离那些恨我的人，因为他们比我强盛。

**KJV 英撒下 22:18**He delivered me from my strong enemy, and from them that hated me: for they were too strong for me.

**NIV 英撒下 22:18**He rescued me from my powerful enemy, from my foes, who were too strong for me.

**和合本撒下 22:19** 我遭遇灾难的日子，他们来攻击我，但耶和华是我的倚靠。

拼音版撒下 22:19 Wǒ zāoyù zāinàn de rìzi, tāmen lái gōngjī wǒ. dàn Yēhéhuá shì wǒde yīkào.  
O.

吕振中撒下 22:19 我遭遇灾难的日子、他们来攻击我；但永恒主支持我的。

新译本撒下 22:19 在我遭难的日子，他们来攻击我；但耶和华是我的支持。

现代译撒下 22:19 我遭难的日子，他们攻击我，幸而上主保护我。

当代译撒下 22:19 他们在我蒙难的日子来攻击我，但主却是我的倚靠；

思高本撒下 22:19 他们在我困厄之日，袭击了我，然而上主却作了我的後盾；

文理本撒下 22:19 我遭难时、敌来攻我、惟耶和华为我所恃兮、

修订本撒下 22:19 我遭遇灾难的日子，他们来攻击我；但耶和华是我的倚靠。

**KJV 英撒下 22:19**They prevented me in the day of my calamity: but the LORD was my stay.

**NIV 英撒下 22:19**They confronted me in the day of my disaster, but the LORD was my support.

**和合本撒下 22:20** 他又领我到宽阔之处，他救拔我，因他喜悦我。

拼音版撒下 22:20 Tā yòu lǐng wǒ dào kuānkùo zhī chù. tā jiù bá wǒ, yīn tā xǐyuè wǒ.

吕振中撒下 22:20 他领了我出去到宽阔之地；他救拔了我，因为他喜爱我。

新译本撒下 22:20 他又领我出去，到那宽阔之地；他搭救我，因为他喜悦我。

现代译撒下 22:20 他领我脱离险境；他救我，因为他喜欢我。

当代译撒下 22:20 他释放我，拯救我，因他喜欢我。

思高本撒下 22:20 引我步坦途，因喜爱我而救了我。

文理本撒下 22:20 导我入宽广之区、施行救援、以其悦我兮、

修订本撒下 22:20 他领我到宽阔之处，他救拔我，因他喜爱我。

**KJV 英撒下 22:20**He brought me forth also into a large place: he delivered me, because he delighted in me.

**NIV 英撒下 22:20** He brought me out into a spacious place; he rescued me because he delighted in me.

**和合本撒下 22:21** 耶和華按着我的公義報答我，按着我手中的清潔賞賜我。

**拼音版撒下 22:21** Yēhéhuá àn zhe wǒde gōngyì bàodá wǒ, àn zhe wǒ shǒu zhōng de qīngjié shāngcì wǒ.

**吕振中撒下 22:21** 「永恒主按我的正义来赏报我，按我手中的清洁来报答我。

**新译本撒下 22:21** 耶和華按着我的公義報答我，照着我手中的清潔回報我。

**现代译撒下 22:21** 上主因我的正直报答我，因我的无辜赐福给我。

**当代译撒下 22:21** 主按着我的良善，我双手的清白来赏赐我，

**思高本撒下 22:21** 上主照我的正义酬报了我，按我双手的清白报答了我；

**文理本撒下 22:21** 耶和華依我行之義而賞賚、循我手之潔而報施、

**修订本撒下 22:21** 耶和華必按我的公義報答我，按我手中的清潔賞賜我。

**KJV 英撒下 22:21** The LORD rewarded me according to my righteousness: according to the cleanness of my hands hath he recompensed me.

**NIV 英撒下 22:21** "The LORD has dealt with me according to my righteousness; according to the cleanness of my hands he has rewarded me.

**和合本撒下 22:22** 因为我遵守了耶和華的道，未曾作惡離開我的 神。

**拼音版撒下 22:22** Yīnwei wǒ zūnshǒu le Yēhéhuá de dào, wèicéng zuò è líkāi wǒde shén.

**吕振中撒下 22:22** 因为我守定了永恒主的道路，我未曾作恶离开我的神。

**新译本撒下 22:22** 因为我谨守了耶和華的道；未曾作恶离开我的 神。

**现代译撒下 22:22** 我遵行了上主的道路；我未曾背叛我的神。

**当代译撒下 22:22** 我从不违背主，也没有恶行，

**思高本撒下 22:22** 因我遵行了上主的正道，没有作恶离弃我的天主。

**文理本撒下 22:22** 因我守耶和華之道、未嘗為惡、離我神兮、

**修订本撒下 22:22** 因为我遵守耶和華的道，未曾作恶离开我的神。

**KJV 英撒下 22:22** For I have kept the ways of the LORD, and have not wickedly departed from my God.

**NIV 英撒下 22:22** For I have kept the ways of the LORD; I have not done evil by turning from my God.

**和合本撒下 22:23** 他的一切典章常在我面前；他的律例，我也未曾离弃。

拼音版撒下 22:23 Tāde yīqiè diǎnzhāng cháng zài wǒ miànqián. tāde lǜ lì, wǒ yě wèicéng lí qì.

吕振中撒下 22:23 因为他一切典章常在我面前；他的律例我未曾偏离。

新译本撒下 22:23 因为他的一切典章常摆在我面前，他的律例，我未曾丢弃。

现代译撒下 22:23 我遵守他一切的法律；我未曾离弃他的命令。

当代译撒下 22:23 他的典章，我常摆在面前，他的律列，我从不违背，

思高本撒下 22:23 的一切法令在我前，我未曾违过 的诫命；

文理本撒下 22:23 彼之律例、悉在我前、未尝违其典章兮、

修订本撒下 22:23 他的一切典章在我面前， 他的律例我也未曾丢弃。

**KJV 英撒下 22:23** For all his judgments were before me: and as for his statutes, I did not depart from them.

**NIV 英撒下 22:23** All his laws are before me; I have not turned away from his decrees.

**和合本撒下 22:24** 我在他面前作了完全人；我也保守自己远离我的罪孽。

拼音版撒下 22:24 Wǒ zài tā miànqián zuò le wánquán rén. wǒ yě bǎoshǒu zìjǐ yuǎn lí wǒde zuìniè.

吕振中撒下 22:24 我在他面前做了完善的人；我保守自己远离了罪愆。

新译本撒下 22:24 我在他面前作完全的人，我也谨守自己，脱离我的罪孽；

现代译撒下 22:24 他知道我没有过错；我远离邪恶。

当代译撒下 22:24 我完完全全地顺服主，又坚决远离罪恶，

思高本撒下 22:24 我 前常保成全，自知提防各种不义。

文理本撒下 22:24 我于其前为完人、自守而远恶兮、

修订本撒下 22:24 我在他面前作了完全人， 我也持守自己远离罪孽。

**KJV 英撒下 22:24** I was also upright before him, and have kept myself from mine iniquity.

**NIV 英撒下 22:24** I have been blameless before him and have kept myself from sin.

**和合本撒下 22:25** 所以耶和华按我的公义，按我在他眼前的清洁赏赐我。

拼音版撒下 22:25 Suǒyǐ Yēhéhuá àn wǒde gōngyì, àn wǒ zài tā yǎnqián de qīngjié shǎngcì wǒ.

吕振中撒下 22:25 所以永恒主按我的正义来报答我，按我在他眼前的清洁（或译：手中的清洁）来赏报我。

新译本撒下 22:25 所以耶和华按着我的公义，照着我在他眼前的清洁回报我。

现代译撒下 22:25 所以他照着我的正直报答我，因为他知道我无辜。

当代译撒下 22:25 按着我的良善，按我心清意洁来赏赐我。

思高本撒下 22:25 因此，上主照我的正义，我在 的纯洁，赏报了我。

文理本撒下 22:25 故耶和华依我之义、视我之洁、而报我兮、

修订本撒下 22:25 所以耶和华按我的公义， 在他眼前按我的清洁赏赐我。

**KJV 英撒下 22:25**Therefore the LORD hath recompensed me according to my righteousness; according to my cleanness in his eye sight.

**NIV 英撒下 22:25**The LORD has rewarded me according to my righteousness, according to my cleanness in his sight.

**和合本撒下 22:26** 慈爱的人，你以慈爱待他；完全的人，你以完全待他；

拼音版撒下 22:26 Cí ài de rén, nǐ yǐ cí ài dài tā. wánquán de rén, nǐ yǐ wánquán dài tā.

吕振中撒下 22:26 「有坚爱的、你以坚爱待他；完善的人、你以完善待他；

新译本撒下 22:26 对慈爱的人，你显出你的慈爱；对完全的人，你显出你的完全。

现代译撒下 22:26 上主啊，你以信实待信实的人；你以完善待完善的人。

当代译撒下 22:26 你用仁慈对待仁慈的人，你在无可指责的人面前，彰显你的完全。

思高本撒下 22:26 仁慈的人，你待他仁慈；正直的人，你待他正直；

文理本撒下 22:26 尔于仁慈者应以仁慈、纯全者应以纯全、

修订本撒下 22:26 慈爱的人，你以慈爱待他； 完全的人，你以完善待他；

**KJV 英撒下 22:26**With the merciful thou wilt shew thyself merciful, and with the upright man thou wilt shew thyself upright.

**NIV 英撒下 22:26**"To the faithful you show yourself faithful, to the blameless you show yourself blameless,

**和合本撒下 22:27** 清洁的人，你以清洁待他；乖僻的人，你以弯曲待他。

拼音版撒下 22:27 Qīngjié de rén, nǐ yǐ qīngjié dài tā. guāi pì de rén, nǐ yǐ wānqū dài tā.

吕振中撒下 22:27 清洁的、你以清洁待他；乖僻的、你以弯曲待他。

新译本撒下 22:27 对清洁的人，你显出你的清洁；对狡诈的人，你显出你的机巧。

现代译撒下 22:27 纯洁的，你以纯洁待他；邪恶的，你敌视他。

当代译撒下 22:27 你在纯洁无伪的人面前，表露你的纯洁无伪；存心邪恶的人，必被你毁灭。

思高本撒下 22:27 纯的人，你待他纯；乖戾的人，你待他乖戾。

文理本撒下 22:27 清洁者应以清洁、乖戾者应以拂逆、

修订本撒下 22:27 清洁的人，你以清洁待他； 歪曲的人，你以弯曲待他。

**KJV 英撒下 22:27**With the pure thou wilt shew thyself pure; and with the froward thou wilt shew thyself unsavoury.

**NIV 英撒下 22:27**to the pure you show yourself pure, but to the crooked you show yourself shrewd.

**和合本撒下 22:28** 困苦之民，你必拯救。但你的眼目察看高傲的人，使他降卑。

**拼音版撒下 22:28**Kùnkǔ de bǎixìng, nǐ bì zhèngjiù. dàn nǐde yǎnmù chákàn gāo ào de rén, shǐ tā jiàng bēi.

吕振中撒下 22:28 对谦卑的人民、你施拯救；对高傲的人、你的眼使他降低（或译：高傲的眼目、你使它降低）。

新译本撒下 22:28 谦卑的人，你要拯救；你的眼睛察看高傲的人，要使他们降卑。

现代译撒下 22:28 你拯救卑微的人，敌视并降低高傲的人。

当代译撒下 22:28 你拯救身处困境的人，你羞辱那自高自大的一群，你细察他们的一举一动。

思高本撒下 22:28 卑微的人，你必拯救；傲慢的人，你必睥视。

文理本撒下 22:28 困苦之民、尔救援之、骄泰之辈、尔目鉴察、而卑抑之兮、

修订本撒下 22:28 困苦之民，你必拯救；但你的眼目察看高傲的人，使他们降卑。

**KJV 英撒下 22:28**And the afflicted people thou wilt save: but thine eyes are upon the haughty, that thou mayest bring them down.

**NIV 英撒下 22:28**You save the humble, but your eyes are on the haughty to bring them low.

**和合本撒下 22:29** 耶和华啊，你是我的灯，耶和华必照明我的黑暗。

**拼音版撒下 22:29**Yēhéhuá a, nǐ shì wǒde dēng. Yēhéhuá bì zhào míng wǒde hēiàn.

吕振中撒下 22:29 因为永恒主阿，惟独你是我的灯；我的神（传统：永恒主）照明我的黑暗。

新译本撒下 22:29 耶和华啊！你是我的灯；耶和华照明了我的黑暗。

现代译撒下 22:29 上主啊，你是我的亮光；我的神为我驱除黑暗。

当代译撒下 22:29 主啊！你是我的亮光，你使我的黑暗变为光明。

思高本撒下 22:29 上主，你是我的火炬，我的天主，照明我的黑暗。

文理本撒下 22:29 耶和华欤、尔为我之灯光、耶和华必烛我幽暗兮、

修订本撒下 22:29 耶和华啊，你是我的灯；耶和华必照明我的黑暗。

**KJV 英撒下 22:29**For thou art my lamp, O LORD: and the LORD will lighten my darkness.

**NIV 英撒下 22:29**You are my lamp, O LORD; the LORD turns my darkness into light.

**和合本撒下 22:30** 我借着你的冲入敌军，借着我的神跳过墙垣。

**拼音版撒下 22:30**Wǒ jiè zhe nǐ chōng rù dǐ jūn, jiè zhe wǒde shén tiào guō qiáng yuán.

吕振中撒下 22:30 因为仗着你、我攻破了敌军（或译：壁垒），仗着我的神、我跳过了墙。

新译本撒下 22:30 借着你的力量，我攻破敌军；靠着你的神，我跳过墙垣。

现代译撒下 22:30 你给我攻击仇敌的力量，能够摧毁他们的防御。

当代译撒下 22:30 凭着你的大能，我可以摧毁强敌，靠着你的力量，我可以跃过墙垣。

思高本撒下 22:30 仗着你，我冲入了敌营；靠着我的天主，我跳过了墙垣。

文理本撒下 22:30 我赖尔冲突敌军、恃我神逾越垣墉兮、

修订本撒下 22:30 我藉着你冲入敌军，藉着我的神跳过城墙。

**KJV 英撒下 22:30**For by thee I have run through a troop: by my God have I leaped over a wall.

**NIV 英撒下 22:30**With your help I can advance against a troop; with my God I can scale a wall.

**和合本撒下 22:31** 至于 神，他的道是完全的；耶和華的話，是煉淨的。凡投靠他的，他便作他們的盾牌。

**拼音版撒下 22:31**Zhìyú shén, tāde dào shì wánquán de. Yēhéhuá de huà shì liàn jìng de. fán tóukào tāde, tā biàn zuò tāmen de dùnpái.

吕振中撒下 22:31 这位神，他所行的完善；永恒主说的话是炼净的；凡避难于他里面的、他便做他们的盾牌。

新译本撒下 22:31 这位 神，他的道路是完全的；耶和華的話是煉淨的；凡是投靠他的，他都作他們的盾牌。

现代译撒下 22:31 这位神——他的作为多麼完善！他的话多麼可靠！他像一面盾牌保护所有投靠他的人。

当代译撒下 22:31 主的道路完全，主的话语真实，凡投靠他的，主必保护。

思高本撒下 22:31 天主的道路是完善的；上主的言语是纯净的；凡投 的人， 作他们的後盾。

文理本撒下 22:31 神之道纯全、耶和華之言经验、凡托庇于彼者、彼为其盾兮、

修订本撒下 22:31 至于神，他的道是完全的； 耶和華的話是純淨的。 凡投靠他的，他就作他們的盾牌。

**KJV 英撒下 22:31**As for God, his way is perfect; the word of the LORD is tried: he is a buckler to all them that trust in him.

**NIV 英撒下 22:31**"As for God, his way is perfect; the word of the LORD is flawless. He is a shield for all who take refuge in him.

**和合本撒下 22:32** 除了耶和華，誰是 神呢？除了我們的 神，誰是磐石呢？

**拼音版撒下 22:32**Chúle Yēhéhuá, shuí shì shén ne. chúle wǒmen de shén, shuí shì pánshí ne.



吕振中撒下 22:32 「因为除了永恒主、谁是神呢？除了我们的神、谁是磐石（即：神之表象）呢？

新译本撒下 22:32 除了耶和华，谁是神呢？除了我们的神，谁是盘石呢？

现代译撒下 22:32 除了上主，没有别的神；惟有神是保护我们的岩石。

当代译撒下 22:32 只有主是真神，除了他以外，我们再没有救主。

思高本撒下 22:32 上主以外，还有谁是天主？除我的的天主外，还有谁的盘石？

文理本撒下 22:32 耶和华而外、孰为神兮、我神而外、孰为磐石兮、

修订本撒下 22:32 除了耶和华，谁是神呢？除了我们的神，谁是磐石呢？

**KJV 英撒下 22:32**For who is God, save the LORD? and who is a rock, save our God?

**NIV 英撒下 22:32**For who is God besides the LORD? And who is the Rock except our God?

**和合本撒下 22:33** 神是我坚固的保障，他引导完全人行他的路。

拼音版撒下 22:33 Shén shì wǒ jiāngù de bǎo zhàng. tā yǐndǎo wánquán rén xíng tāde lù.

吕振中撒下 22:33 就是这位神、做我坚固之逃难所的；他（传统：探觅）使我（传统：他）所行的路安全。

新译本撒下 22:33 这位神是我坚固的避难所，他使我的道路完全。

现代译撒下 22:33 这位神是我巩固的避难所；他使我的道路安全。

当代译撒下 22:33 主是我的坚固堡垒，他引导我前行。

思高本撒下 22:33 是天主赐我毅力，使我一路顺利，

文理本撒下 22:33 神为我巩固之保障、导完人行其道途兮、

修订本撒下 22:33 神是我坚固的保障，他为我开完全的路。

**KJV 英撒下 22:33**God is my strength and power: and he maketh my way perfect.

**NIV 英撒下 22:33**It is God who arms me with strength and makes my way perfect.

**和合本撒下 22:34** 他使我的脚快如母鹿的蹄，又使我在高处安稳。

拼音版撒下 22:34 Tā shǐ wǒde jiǎo kuài rú mǔ lù de tí, yòu shǐ wǒ zài gāo chù ānwēn.

吕振中撒下 22:34 使我（传统：他）的脚像母鹿的蹄那么快，又使我在山丘（传统：我的山丘）高处上站立得稳。

新译本撒下 22:34 他使我的脚像母鹿的蹄，又使我站稳在高处。

现代译撒下 22:34 他使我像母鹿一样脚步稳定，使我在高山上站稳。

当代译撒下 22:34 他使我的脚好像母鹿的蹄，可以飞快奔跑，稳踏在高处。

思高本撒下 22:34 使我的脚快如鹿蹄，使我屹立高地，

文理本撒下 22:34 令我足捷如鹿、置我于高处兮、

修订本撒下 22:34 他使我的脚快如母鹿，使我站稳在高处。

**KJV 英撒下 22:34**He maketh my feet like hinds' feet: and setteth me upon my high places.

**NIV 英撒下 22:34**He makes my feet like the feet of a deer; he enables me to stand on the heights.

**和合本撒下 22:35** 他教导我的手能以争战，甚至我的膀臂能开铜弓。

**拼音版撒下 22:35**Tā jiàodǎo wǒde shǒu néng yǐ zhēng zhàn, shènzhì wǒde bǎngbì néng kāi tóng gōng.

吕振中撒下 22:35 他教导我的手怎样争战，使我的膀臂能开铜弓。

新译本撒下 22:35 他教导我的手怎样作战，又使我的手臂可以拉开铜弓。

现代译撒下 22:35 他训练我怎样打仗，使我能拉最强硬的弓。

当代译撒下 22:35 他教我取胜的战术，他赐我力量拉开铜弓，

思高本撒下 22:35 教导我手作战，使臂膊能开铜弓。

文理本撒下 22:35 教我手习战鬪、致我臂挽铜弓兮、

修订本撒下 22:35 他教导我的手能争战，我的膀臂能开铜造的弓。

**KJV 英撒下 22:35**He teacheth my hands to war; so that a bow of steel is broken by mine arms.

**NIV 英撒下 22:35**He trains my hands for battle; my arms can bend a bow of bronze.

**和合本撒下 22:36** 你把你的救恩给我作盾牌，你的温和使我为大。

**拼音版撒下 22:36**Nǐ bǎ nǐde jiùēn gei wǒ zuò dùnpái. nǐde wēnhé shǐ wǒ wéi dà.

吕振中撒下 22:36 你将你的援救给我做盾牌；你的『灵应』使我昌大。

新译本撒下 22:36 你把你救恩的盾牌赐给我；你的回答使我昌大。

现代译撒下 22:36 上主啊，你是拯救我的盾牌；你的保佑使我兴旺。

当代译撒下 22:36 你赐救恩给我作盾牌，你帮助我成为强大。

思高本撒下 22:36 你你的救生盾赐了我，你的长甲作了我的掩护。

文理本撒下 22:36 尔赐我拯救之盾、尔之温和、俾我为大兮、

修订本撒下 22:36 你赐救恩给我作盾牌，你的庇护使我为大。

**KJV 英撒下 22:36**Thou hast also given me the shield of thy salvation: and thy gentleness hath made me great.

**NIV 英撒下 22:36**You give me your shield of victory; you stoop down to make me great.

**和合本撒下 22:37** 你使我脚下的地步宽阔；我的脚未曾滑跌。

**拼音版撒下 22:37**Nǐ shǐ wǒ jiǎo xià de dìbù kuānkùò. wǒde jiǎo wèicéng huá diē.

吕振中撒下 22:37 你使我脚下的地步宽阔；我的脚（原文：踝）未曾滑跌。

新译本撒下 22:37 你使我脚底下的路径宽阔，我的两膝动摇。

现代译撒下 22:37 你使我的路径宽敞，从来没有跌倒。

当代译撒下 22:37 你为我开阔路面，使我不致滑倒。

思高本撒下 22:37 你为我的脚步拓宽了路，我的脚从未颠簸。

文理本撒下 22:37 使我步履宽裕、我足未尝滑跌兮、

修订本撒下 22:37 你使我脚步宽阔， 我的脚踝未曾滑跌。

**KJV 英撒下 22:37**Thou hast enlarged my steps under me; so that my feet did not slip.

**NIV 英撒下 22:37**You broaden the path beneath me, so that my ankles do not turn.

**和合本撒下 22:38** 我追赶我的仇敌，灭绝了他们，未灭以先，我没有归回。

拼音版撒下 22:38 Wǒ zhuīgǎn wǒde chóudí, mièjué le tāmen, wèi miè yǐ xiān, wǒ méiyǒu guī huí.

吕振中撒下 22:38 我追赶我仇敌，将他们消灭（或译：赶上）；未灭尽他们、我总不返回。

新译本撒下 22:38 我追赶仇敌，把他们追上，不消灭他们，我必不归回。

现代译撒下 22:38 我追赶敌人，消灭了他们，不击败他们，我不回头。

当代译撒下 22:38 我穷追仇敌，要消灭他们，不把他们杀尽，我誓不罢休。

思高本撒下 22:38 我追赶仇敌，消灭他们；不灭绝他们，决不返回。

文理本撒下 22:38 我追敌而歼之、未行殄灭、不旋归兮、

修订本撒下 22:38 我追赶我的仇敌，消灭他们； 若不将他们灭绝，我总不归回。

**KJV 英撒下 22:38**I have pursued mine enemies, and destroyed them; and turned not again until I had consumed them.

**NIV 英撒下 22:38**"I pursued my enemies and crushed them; I did not turn back till they were destroyed.

**和合本撒下 22:39** 我灭绝了他们，打伤了他们，使他们不能起来；他们都倒在我的脚下。

拼音版撒下 22:39 Wǒ mièjué le tāmen, dá shāng le tāmen, shǐ tāmen bùnéng qǐlai. tāmen dǎo zài wǒde jiǎo xià.

吕振中撒下 22:39 我把他们灭尽，加以痛击，使他们不能起来；他们都仆倒在我脚下。

新译本撒下 22:39 我吞灭他们，重创他们，使他们不能起来；他们都倒在我的脚下。

现代译撒下 22:39 我击倒他们，使他们站不起来；他们都仆倒在我脚前。

当代译撒下 22:39 他们一败涂地，倒在我的脚下，不能再起来反抗。

思高本撒下 22:39 我将他们打得一蹶不振，尽都倒毙在我脚下

文理本撒下 22:39 我施剿而破之、使之不振、仆我足下兮、

修订本撒下 22:39 我灭绝了他们，打伤了他们，使他们站不起来；他们都倒在我的脚下。

**KJV 英撒下 22:39** And I have consumed them, and wounded them, that they could not arise: yea, they are fallen under my feet.

**NIV 英撒下 22:39** I crushed them completely, and they could not rise; they fell beneath my feet.

**和合本撒下 22:40** 因为你曾以力量束我的腰，使我能争战；你也使那起来攻击我的，都服在我以下。

拼音版撒下 22:40 Yīnwei nǐ céng Yìlì liáng shù wǒde yào, shǐ wǒ néng zhēng zhàn. nǐ yě shǐ nà qǐlái gōngjī wǒde dōu fú zài wǒ yǐxià.

吕振中撒下 22:40 你将气力给我束腰，使我能争战；你使那起来攻击我的屈身死我脚下。

新译本撒下 22:40 你以能力给我束腰，使我能够作战；你又使那些起来攻击我的人全都屈服在我的脚下。

现代译撒下 22:40 你赐给我打仗的力量；你使我能够制伏敌人。

当代译撒下 22:40 你赐我力量去面临战阵，你使攻击我的人在我面前屈服，

思高本撒下 22:40 你赐我毅力勇作战，把我的对手屈伏我下，

文理本撒下 22:40 盖尔以力束我、使备战争、起而攻我者、俾服于我兮、

修订本撒下 22:40 你曾以力量束我的腰，使我能争战；也曾使那起来攻击我的，都服在我以下。

**KJV 英撒下 22:40** For thou hast girded me with strength to battle: them that rose up against me hast thou subdued under me.

**NIV 英撒下 22:40** You armed me with strength for battle; you made my adversaries bow at my feet.

**和合本撒下 22:41** 你又使我的仇敌，在我面前转背逃跑，叫我能以剪除那恨我的人。

拼音版撒下 22:41 Nǐ yòu shǐ wǒde chóudí zài wǒ miànqián zhuǎn bēi taópǎo, jiào wǒ néng yǐ jiǎnchú nà hèn wǒde rén.

吕振中撒下 22:41 你使我仇敌向我转背逃跑，恨我的人、我就剿灭他们。

新译本撒下 22:41 你使我的仇敌在我面前转背逃跑，使我可以歼灭恨我的人。

现代译撒下 22:41 你使我的仇敌奔逃；你使我消灭恨我的人。

当代译撒下 22:41 你使我的敌人转身逃窜，帮助我把他们全部歼灭。

思高本撒下 22:41 使我的敌人在前转背而逃，使我歼灭了一切仇恨我的人。

文理本撒下 22:41 使我诸敌背我而驰、致我翦灭憾我者兮、

修订本撒下 22:41 你又使我的仇敌在我面前转身逃跑， 使我能歼灭那恨我的人。

**KJV 英撒下 22:41**Thou hast also given me the necks of mine enemies, that I might destroy them that hate me.

**NIV 英撒下 22:41**You made my enemies turn their backs in flight, and I destroyed my foes.

**和合本撒下 22:42** 他们仰望，却无人拯救，就是呼求耶和華，他也不应允。

拼音版撒下 22:42 Tāmen yǎngwàng, què wú rén zhēngjiù. jiù shì hū qiú Yēhéhuá, tā yě bù yīngyǔn.

吕振中撒下 22:42 他们呼救（传统：仰望），也没有人拯救；呼求永恒主，永恒主也不应。

新译本撒下 22:42 他们呼叫，却没有人拯救；就算向耶和華呼求，他也不答应他们。

现代译撒下 22:42 他们呼救，但没有人能救他们；他们向上主呼求，但他没有回答。

当代译撒下 22:42 他们求助无门，他们呼求主，但主却不回应。

思高本撒下 22:42 他们呼号，却无人施救；呼号上主，也不获应允。

文理本撒下 22:42 彼瞻望而无援、吁耶和華亦弗应兮、

修订本撒下 22:42 他们仰望，却无人拯救； 就是呼求耶和華，他也不应允。

**KJV 英撒下 22:42**They looked, but there was none to save; even unto the LORD, but he answered them not.

**NIV 英撒下 22:42**They cried for help, but there was no one to save them--to the LORD, but he did not answer.

**和合本撒下 22:43** 我捣碎他们，如同地上的灰尘；践踏他们，四散在地，如同街上的泥土。

拼音版撒下 22:43 Wǒ dǎo suì tāmen, rútóng dì shàng de huī chén, jiàntà tāmen, sì sǎn zài dì, rútóng jiē shàng de ní tǔ.

吕振中撒下 22:43 我捣碎他们，如地上的尘土；我打碎他们、加以践踏、像街上的泥泞。

新译本撒下 22:43 我捣碎他们，像地上的尘土；我打碎他们，践踏他们，像街上的烂泥。

现代译撒下 22:43 我粉碎他们，像风吹散灰尘；我践踏他们，如践踏街上的尘土。

当代译撒下 22:43 我把他们粉碎成灰，随意散撒践踏，就像街上的尘土一样。

思高本撒下 22:43 我捣碎他们地上的灰尘，践踏他们像道上的泥土。

文理本撒下 22:43 我则捣之若地上之尘、践之若街中之泥、散之四方兮、

修订本撒下 22:43 我捣碎他们，如同地上的灰尘； 践踏压碎他们，如同街上的泥土。

**KJV 英撒下 22:43**Then did I beat them as small as the dust of the earth, I did stamp them as the mire of the street, and did spread them abroad.



**NIV 英撒下 22:43**I beat them as fine as the dust of the earth; I pounded and trampled them like mud in the streets.

**和合本撒下 22:44** 你救我脱离我百姓的争竞，保护我作列国的元首。我素不认识的民必事奉我。

**拼音版撒下 22:44**Nǐ jiù wǒ tuōlí wǒ bǎixìng de zhēngjìng, bǎohù wǒ zuò liè guó de yuánshǒu. wǒ sù bú rènshi de mǐn bì shìfèng wǒ.

**吕振中撒下 22:44**「你解救了我脱离万族民（传统：我民）的争竞；你保守了我做列国的首领；我不认识的民事奉了我。

**新译本撒下 22:44** 你救我脱离了我民的争竞，你立我作列国的元首；我不认识的人民要服事我。

**现代译撒下 22:44** 你从背叛的人民当中救了我，立我作列国的元首；外族人民也都归顺我。

**当代译撒下 22:44** 你救我脱离叛民的手，让我成为列国的元首，外族人也来归顺服事我，

**思高本撒下 22:44** 你由百姓的叛乱中救援了我，立我做了列国的首领；我不知道的人民竟给我服役；

**文理本撒下 22:44** 尔援我于我民之竞争、保我为列邦之元首、我所不识之民、必服役我兮、

**修订本撒下 22:44** 你救我脱离我百姓的纷争， 保护我作列国的元首； 我素不认识的百姓必事奉我。

**KJV 英撒下 22:44**Thou also hast delivered me from the strivings of my people, thou hast kept me to be head of the heathen: a people which I knew not shall serve me.

**NIV 英撒下 22:44**"You have delivered me from the attacks of my people; you have preserved me as the head of nations. People I did not know are subject to me,

**和合本撒下 22:45** 外邦人要投降我，一听见我的名声，就必顺从我。

**拼音版撒下 22:45**Wàibāngrén yào tóu jiàng wǒ, yī tīngjiàn wǒde míngshēng jiù bì shùncóng wǒ.

**吕振中撒下 22:45** 外族人的子民屈身投降我；他们一听到我的名，就附耳听从。

**新译本撒下 22:45** 外族人都向我假意归顺；他们一听见，就服从我；

**现代译撒下 22:45** 他们一听见我就服从；异族人都屈服在我面前。

**当代译撒下 22:45** 他们风闻我的能力，就赶快来向我归降。

**思高本撒下 22:45** 外邦的子民谄媚奉承我，一听到是我，即服从我；

**文理本撒下 22:45** 外族之人、必归诚我、闻我之名、立即顺从兮、

**修订本撒下 22:45** 外邦人要向我投降， 一听见我的名声就必顺从我。

**KJV 英撒下 22:45**Strangers shall submit themselves unto me: as soon as they hear, they shall be obedient unto me.

**NIV 英撒下 22:45**and foreigners come cringing to me; as soon as they hear me, they obey me.



**和合本撒下 22:46** 外邦人要衰残，战战兢兢地出他们的营寨。

拼音版撒下 22:46 Wàibāng rén yào shuāi cán, zhàn zhàn jīng jīng dì chū tāmen de yíng zhài.

吕振中撒下 22:46 外族人的子民疲乏颓惫，战战兢兢（传统：束腰）出他们的要塞。

新译本撒下 22:46 外族人大势已去，战战兢兢地从他们的要塞走出来。

现代译撒下 22:46 他们丧尽了勇气，恐惧战栗地（希伯来文是：准备要作战）走出他们的营垒。

当代译撒下 22:46 他们从藏身之处前来，吓得胆战心惊。

思高本撒下 22:46 外的子民惊惶失色，战战兢兢走的堡垒。

文理本撒下 22:46 外族衰落、出其卫所、战栗而来兮、

修订本撒下 22:46 外邦人要丧胆，战战兢兢地出营寨。

**KJV 英撒下 22:46** Strangers shall fade away, and they shall be afraid out of their close places.

**NIV 英撒下 22:46** They all lose heart; they come trembling from their strongholds.

**和合本撒下 22:47** 耶和華是活神。愿我的磐石被人称颂；愿神那拯救我的磐石被人尊崇。

拼音版撒下 22:47 Yēhéhuá shì huó shén, yuàn wǒ de pánshí bèi rén chēngsòng. yuàn shén nà zhēngjiù wǒ de pánshí bèi rén zūnchóng.

吕振中撒下 22:47 「永恒主永活着；愿我的磐石（即：神之表象）受祝颂；愿拯救我的磐石神被尊为至高，

新译本撒下 22:47 耶和華是永活的，我的盘石是应当称颂的；拯救我的神，我的盘石，是应当被尊为至高的。

现代译撒下 22:47 上主永远活着！要颂赞我的保护者！神是我的拯救者！要宣扬他的伟大！

当代译撒下 22:47 主是永活的！愿我的磐石被称颂！愿那拯救我的磐石备受赞扬。

思高本撒下 22:47 上主万岁！愿我的盘石受赞美，愿救我的的天主受颂扬！

文理本撒下 22:47 耶和華維生兮、我之磐石、宜頌美兮、神我拯救之磐石、當尊崇兮、

修订本撒下 22:47 耶和華永远活着。愿我的磐石被称颂，愿神一救我的磐石受尊崇。

**KJV 英撒下 22:47** The LORD liveth; and blessed be my rock; and exalted be the God of the rock of my salvation.

**NIV 英撒下 22:47** "The LORD lives! Praise be to my Rock! Exalted be God, the Rock, my Savior!

**和合本撒下 22:48** 这位神就是那为我伸冤，使众民服在我以下的。

拼音版撒下 22:48 Zhè wèi shén jiù shì nà wèi wǒ shēnyuān, shǐ zhòng mǐn fú zài wǒ yǐxià de.

吕振中撒下 22:48 就是那给我伸冤的神，那使万族民都服于我以下，

新译本撒下 22:48 他是那位为我伸冤的神，他使万民服在我的脚下，

现代译撒下 22:48 他使我胜过仇敌；使各族都降服我，

当代译撒下 22:48 愿颂赞归与我主，他为我报仇，使万族向我归降。

思高本撒下 22:48 天主是你为我报了仇，使万民屈伏於我，

文理本撒下 22:48 神为我复仇、使诸民服于我兮、

修订本撒下 22:48 这位神为我伸冤，使万民服在我以下。

**KJV 英撒下 22:48**It is God that avengeth me, and that bringeth down the people under me,

**NIV 英撒下 22:48**He is the God who avenges me, who puts the nations under me,

**和合本撒下 22:49** 你救我脱离仇敌，又把我举起，高过那些起来攻击我的；你救我脱离强暴的人。

拼音版撒下 22:49 Nǐ jiù wǒ tuōlí chóudí, yòu bǎ wǒ jǔqǐ, gāo guō nàxiē qǐlai gōngjī wǒde.  
nǐ jiù wǒ tuōlí qiángbào de rén.

吕振中撒下 22:49 又使我从仇敌那里逃出的；你把我举起、高过起来攻击我的；你援救了我脱离强暴的人。

新译本撒下 22:49 他救我脱离我的仇敌。你还把我高举起来，高过那些起来攻击我的人，又救我脱离了强暴的人。

现代译撒下 22:49 且救我脱离了仇敌。上主啊，你使我制伏了仇敌；你保护我脱离强暴的人。

当代译撒下 22:49 他救我脱离仇敌，主啊！是你救拔我，使我得享平安，是你救我脱离强暴人的手。

思高本撒下 22:49 是你救我脱离了我的仇敌，提拔我凌驾我的对手之上，救我脱免了强暴的人。

文理本撒下 22:49 援我于敌、举我超乎攻我者、拯我于强暴兮、

修订本撒下 22:49 他救我脱离仇敌，又把我举起，高过那些起来攻击我的人，救我脱离残暴的人。

**KJV 英撒下 22:49**And that bringeth me forth from mine enemies: thou also hast lifted me up on high above them that rose up against me: thou hast delivered me from the violent man.

**NIV 英撒下 22:49**who sets me free from my enemies. You exalted me above my foes; from violent men you rescued me.

**和合本撒下 22:50** 耶和華啊，因此我要在外邦中稱謝你，歌頌你的名。

拼音版撒下 22:50 Yēhéhuá a, yīncǐ wǒ yào zài wài bāng zhōng chēngxiè nǐ, gēsòng nǐde míng.

吕振中撒下 22:50 「因此永恒主阿，我要在列国中称谢你；我要唱扬你的名。

新译本撒下 22:50 因此，耶和華啊，我要在列国中称赞你，歌颂你的名。

现代译撒下 22:50 因此，我要在列国中颂扬你；我要歌唱赞美你。

当代译撒下 22:50 我要在万邦中称谢我主，我要歌颂他的名。

思高本撒下 22:50 为此，上主！我要在异民中称谢你，歌颂你的圣名。

文理本撒下 22:50 耶和華欤、我必于列邦中稱謝爾、歌頌爾名兮、

修訂本撒下 22:50 耶和華啊，因此我要在列國中稱謝你， 歌頌你的名。

**KJV 英撒下 22:50**Therefore I will give thanks unto thee, O LORD, among the heathen, and I will sing praises unto thy name.

**NIV 英撒下 22:50**Therefore I will praise you, O LORD, among the nations; I will sing praises to your name.

**和合本撒下 22:51** 耶和華賜極大的救恩給他所立的王，施慈愛給他的受膏者，就是給大衛和他的後裔，直到永遠。”

拼音版撒下 22:51 Yēhéhuá cì jí dà de jiùēn gei tā suǒ lì de wáng, shī cí ài gei tā de shòu gāo zhe, jiù shì gei Dàwèi hé tā de hòuyì, zhí dào yǒngyuǎn.

呂振中撒下 22:51 因為永恒主擴大他所立的王之勝利（或譯：是他所立的王勝利的高台）；他向他所膏立的、向大衛和他的後裔、施堅愛到永遠。」

新譯本撒下 22:51 耶和華賜極大的救恩給他所立的王，又向他的受膏者施慈愛，就是向大衛和他的後裔施慈愛，直到永遠。”

現代譯撒下 22:51 神使他所立的王屢次得勝；他向所揀選的大衛和後裔顯示不變的愛。

當代譯撒下 22:51 他把奇妙的救恩，賜給他所立的君王，他把豐盛的慈愛，施與他的受膏者——大衛和他的後裔，直到永遠。”

思高本撒下 22:51 因為 使自己的君大獲勝利，對自己的受傅者達味和他的子孫，廣施仁慈，直到永遠」。

文理本撒下 22:51 耶和華大施拯救于所立之王、施恩于其受膏者、即大衛及其後裔、永世靡暨兮、

修訂本撒下 22:51 耶和華賜極大的救恩給他所立的王， 施慈愛給他的受膏者， 就是給大衛和他的後裔，直到永遠！

**KJV 英撒下 22:51**He is the tower of salvation for his king: and sheweth mercy to his anointed, unto David, and to his seed for evermore.

**NIV 英撒下 22:51**He gives his king great victories; he shows unfailing kindness to his anointed, to David and his descendants forever."